

NỘP ĐƠN XIN ÁN LỆNH BẢO VỆ VÌ CÓ SỰ BẠO HÀNH TRONG GIA ĐÌNH

Do Lực lượng Đặc Nhiệm Bài Trừ Hành Hung Trong Gia Đình của Quận King Đề Xướng
28 tháng 10 năm 2011

(Under Dr. King Photo logo)
Phòng Biện Lý Quận King

(Under the human figure logo)
Hiệp Hội chống Hành Hung Trong Gia Đình
tại Quận King

CÁC HƯỚNG DẪN VÀ GIÚP ĐỠ TỪNG QUẬN

NHỮNG GIÚP ĐỠ QUAN TRỌNG TẠI ĐỊA PHƯƠNG VỀ VIỆC HÀNH HUNG TRONG GIA ĐÌNH

Chương trình ủng hộ Lệnh Bảo Vệ - Phòng Biện Lý Quận King.

Seattle: 206-296-9547 TTY 206-205-6198
Toá Án Quận King, Phòng số C-213
516 Third Avenue
Seattle, WA. 98104

Kent 206-205-7406
Maleng Regional Justice Center, phòng 2B
401 4th Avenue North
Kent, WA. 98032

Đường dây Hướng Dẫn/Khẩn Báo

Đường dây khẩn cấp khi có sự hành hung trong gia đình.....	1-866-4CRISIS(27-4747)
Đường dây khẩn báo 24 giờ.....	1-866-4CRISIS(27-4747)
SAVIN – Án lệnh bảo vệ(thông báo tổng đạt, thời kỳ mãn hạn).....	1-877-242-4055
Đường dây giúp tạo sự bình an tại gia (thông tin bằng nhiều ngôn ngữ).....	1-888-847-7205
Trung Tâm giúp đỡ nạn nhân bị cưỡng bức tình dục quận King.....	1-888-89-VOICE(86423)

Chương Trình Bệnh Vực Nạn Nhân bị Hành Hung Trong Gia Đình tại Địa Phương

Làm lại cuộc đời (phục vụ khu vực Seattle, phía Bắc King County).....	206-522-9472
DAWN (phục vụ phía Nam quận King).....	1-866-286-3296
LifeWire/EDVP (phục vụ phía Đông quận King).....	1-800-827-8840
YWCA Chương trình Bệnh Vực Nạn Nhân Phía Nam Quận King.....	425-226-1266
Các Chương Trình chống Sự Bạo Hành Trong Gia Đình của Salvation Army.....	206-324-4943
Chương Trình DoVE (phục vụ Đảo Vashon).....	206.715.0258

Các Cơ Quan Giúp Đỡ Nạn Nhân Thiểu Số

Dịch vụ bệnh vực Phụ Nữ Điếc bị hành hung.....	(ADWAS)206-726-0093(TTY)
Trung Tâm An Toàn cho Gia Đình Phụ Nữ Á đông và Dân Đảo/ CHAYA(Nam Á Châu).....	(API Chaya)206-467-9976
Northwest Network (cho đồng tính nam hoặc nữ, lưỡng tính và đổi tính).....	206-568-7777
Liên Hiệp Phụ Nữ Tị Nạn (ReWA)(cho di dân và người tị nạn).....	206-721-0243
Liên Hiệp Da Đỏ Các Bộ Lạc Phục Trẻ em và Gia Đình.....	206-723-2825 ext. 28
YWCA Chi Nhánh East Cherry (phục vụ Phụ Nữ da đen).....	206-568-7845

Các Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý và Thăm Viếng

Chương trình trợ giúp Pháp Lý phía Đông (ELAP).....	425-747-7274
Luật Sư Đoàn tại King County - giới thiệu luật sư và thông tin.....	206-267-7010
Kế Hoạch Phục Vụ Quyền Lợi người Di Dân vùng Tây Bắc.....	1-800-445-5771
Kế Hoạch Phục Vụ Công Lý Vùng Tây Bắc.....	206-464-1519
Chương Trình thăm Viếng/Trao Đổi Trẻ An Toàn.....	253-876-8970

Cần biết thêm, xin vào trang www.protectionorder.org

Có Phải Lệnh Bảo vệ Là Điều Tôi nên làm hay không?

Việc nộp đơn xin lệnh bảo vệ là một quyết định rất quan trọng và hoàn toàn có tính chất riêng tư. Các cuộc nghiên cứu đã cho thấy rằng lệnh bảo vệ là một công cụ rất hữu ích trong việc ngăn chặn sự bạo hành trong gia đình, nhưng đôi khi không có kết quả như dự tính cho từng cá nhân. Có những hung thủ vẫn tiếp tục tìm đến hoặc hành hung người chung sống mặc dù lệnh bảo vệ đã được ban hành. Có rất nhiều vấn đề cần được cân nhắc lợi hại khi nộp đơn xin lệnh bảo vệ. Những vấn đề mà bạn cần tự hỏi là:

- Người đang sống chung với bạn có nghĩ rằng họ cao hơn pháp luật không, hay pháp luật không áp dụng cho họ?
- Người đang sống chung có bao giờ bị bắt giữ vì vấn đề hành hung trong gia đình/vi phạm lệnh bảo vệ hay không?
- Người đang chung sống có bao giờ hăm giết hay gây tổn thương cho bạn nếu bạn nộp đơn xin lệnh này hay không?
- Bạn có quan tâm về phản ứng của người đang chung sống nếu họ nhận được lệnh bảo vệ và khi đọc những lời khai của bạn mô tả sự hành hung hay không?

Nếu bạn trả lời “Có” cho bất cứ câu hỏi nào ở trên, hoặc bạn có quan tâm về phản ứng của họ khi nhận được đơn bạn nộp, bạn nên tiếp xúc với một nhân viên bệnh vực nạn nhân (DV) trong các vụ hành hung trong gia đình để bàn về những biện pháp an toàn trước khi nộp đơn vì người hành hung bạn có nhiều chiều hướng vi phạm các điều khoản trong lệnh này. Nhân viên DV là người được huấn luyện đặc biệt về vấn đề bạo hành trong gia đình và có thể giúp bạn trong việc có kế hoạch an toàn, hỗ trợ và liên kết bạn với các cơ quan giúp bạn. Nhân viên DV thường là người làm việc trong các cơ quan trong cộng đồng hoặc trong hệ thống luật hình sự. Muốn tiếp xúc với nhân viên bệnh vực nạn nhân tại mỗi địa phương, hãy xem trang Các cơ quan hỗ trợ.

XIN NHỚ: *Bạn là người hiểu rõ nhất trường hợp của mình. Luôn luôn tin vào linh cảm của bạn về phản ứng của người hành hung bạn và bạn biết phải làm gì để bạn và các con được an toàn. Nên nhớ là Lệnh bảo vệ chỉ là một phần trong kế hoạch an toàn. Tiếp xúc với nhân viên bệnh vực nạn nhân mới có thể giúp bạn có kế hoạch an toàn nào tốt nhất.*

Lệnh Bảo vệ là gì?

Lệnh bảo vệ là một lệnh của tòa án dân sự mà bạn, nguyên đơn, có thể yêu cầu một thẩm phán bảo vệ bạn tránh khỏi kẻ bạo hành, bị đơn. Nộp đơn xin một lệnh bảo vệ không phải tốn kém gì cả. Lệnh Bảo Vệ có thể bao gồm, từ việc hoàn toàn không có sự tiếp xúc, đến việc được phép tiếp xúc giới hạn, tùy thuộc vào nhu cầu của bạn. Trong khi lệnh này có thể ngăn cấm sự tiếp xúc, nhưng đó không phải là một án lệnh cấm tiếp xúc về mặt hình sự. Án lệnh Cấm tiếp Xúc là một loại Án lệnh khác và chỉ được thi hành khi có sự truy tố về một tội hình, hoặc bị đơn đã bị ghép hoặc kết án về một tội hình sự.

Một lệnh bảo vệ có thể:

- Buộc kẻ bạo hành / bị đơn ngưng gây tổn thương cho bạn, cấm họ quấy rối bạn, và / hoặc rình rập bạn hoặc con cái vị thành niên của bạn.
- Buộc kẻ bạo hành / bị đơn không được tiếp xúc với bạn, trực tiếp hoặc gián tiếp, gặp mặt, gọi điện thoại, gửi email, thư từ, nhắn tin, thông qua một người thứ ba hoặc qua internet hoặc các phương tiện điện tử khác (ví dụ như rình rập trên mạng)
- Buộc kẻ bạo hành / bị đơn dọn ra khỏi nhà bạn.
- Buộc kẻ bạo hành / bị đơn tránh xa bạn, xa nhà bạn, xa nơi làm việc của bạn, trường học của bạn, hoặc trường học của trẻ em hoặc nơi giữ trẻ.
- Cho bạn được tạm giữ con của bạn, và có thể thiết lập một lịch trình thăm viếng với bị đơn (nếu an toàn)
- Cho bạn được phép sử dụng vật dụng cần thiết cá nhân (tức là các dụng cụ thương mại, vệ sinh, thuốc men, các văn kiện pháp lý, vv...)
- Cho bạn được quyền giữ thú vật trong nhà.
- Cho bạn được sử dụng một loại xe đặc biệt hiện có.

Một lệnh bảo vệ không thể:

- Buộc bị đơn trả tiền nuôi con hoặc tiền cấp dưỡng.
- Xác định những người "sở hữu" hoặc người được quyền giữ tài sản hoặc đồ dùng cá nhân
- Quyết định quyền giám hộ chung cuộc (thí dụ: là cha mẹ giữ trẻ cho đến khi 18 tuổi)

Mặc dù một lệnh bảo vệ là một án lệnh dân sự, nếu bị đơn vi phạm, họ có thể bị bắt và bị ghép một tội hình sự.

LƯU Ý VỀ SÚNG Trong đơn xin lệnh bảo vệ, bạn có thể yêu cầu Tòa án ra lệnh cho bị đơn nộp súng của đương sự cho một cơ quan công lực. Vì sự an toàn của bạn, hãy thử nói chuyện với nhân viên bênh vực nạn nhân về việc buộc họ giao nộp vũ khí trước khi bạn nộp đơn xin lệnh bảo vệ.

Làm thế nào để có được một **Lệnh Bảo Vệ**?

Quá trình xin lệnh bảo vệ đòi hỏi phải đến tòa án ít nhất là hai lần khác nhau:

- 1) Xin một án lệnh tạm thời hay một “án lệnh khẩn cấp”, và nếu được cấp,
- 2) Có mặt trong phiên tòa xét Lệnh Bảo Vệ vĩnh viễn hay Lệnh Bảo Vệ toàn phần (phiên tòa này có thể được thực hiện tại một tòa khác)

Bước 1: Quyết định nơi quý vị muốn nộp đơn xin Lệnh Bảo Vệ. Hãy suy nghĩ về những nhu cầu của bạn khi quyết định nộp đơn tại đâu. Ví dụ, nơi đó có thuận tiện cho bạn ra tòa? Có một người bên vực nạn nhân tại đó để giúp bạn hay không? Tòa án có người phiên dịch không? Có cần phải nộp đơn vào những ngày nhất định hay không? Hãy dành cho mình ít nhất một giờ để điền các hồ sơ.

Bước 2: Hoàn tất cả các thủ tục giấy tờ. Hãy chuẩn bị để viết một tờ tường trình mô tả về tất cả các hành vi bạo lực làm hại thân thể, các sự đe dọa sử dụng bạo lực, những sự rình rập, cưỡng ép tình dục, hoặc sự sợ hãi sẽ bị tổn thương, cho biết thời gian khi những hành vi này xảy ra. Trong đơn xin lệnh bảo vệ của bạn, bạn sẽ thấy một trang gọi là **Thông Tin cho Cơ Quan Công Lực (LEIS)**. Cảnh sát sử dụng trang này để "tổng đạt" - hoặc giao tận tay- lệnh bảo vệ cho bị đơn. Họ cũng sử dụng trang này để "lưu" lệnh bảo vệ của bạn vào văn khố của các cơ quan công lực trong toàn tiểu bang. **XIN LƯU Ý: LEIS** sẽ không được tổng đạt cho bị đơn. LEIS phải điền thật đầy đủ, gồm toàn bộ tên của kẻ hành hung, ngày sinh, địa chỉ (nơi làm việc hoặc nơi cư ngụ), và thông tin nhận dạng khác (ví dụ như chiều cao, trọng lượng, màu mắt, số bằng lái, vv). Bạn vẫn có thể nộp đơn xin lệnh bảo vệ ngay cả khi bạn không có một địa chỉ của bị đơn, nhưng cảnh sát không thể tổng đạt lệnh bảo vệ khi họ không có địa chỉ. Bạn có thể nói chuyện với một nhân viên bên vực nạn nhân trong các vụ hành hung trong gia đình về những cách khác để tổng đạt lệnh này nếu bạn không có địa chỉ của bị đơn.

Bước 3: Nộp giấy tờ của bạn cho Lục sự Tòa. Phòng Lục sự sẽ cho bạn biết những gì cần làm tiếp theo. Nó có thể cần thời gian mới đến tay quan tòa. Xin nhớ là phải cần nhiều thời giờ.

Bước 4: Sau khi đơn của bạn có chữ ký của thẩm phán, mang đơn đến nộp cho Phòng Lục sự và làm ít nhất ba bản sao "chính thức". Luôn luôn giữ một bản sao của án lệnh với bạn (và nếu cần thiết, cho con em của bạn giữ một bản tại trường học hoặc nơi giữ trẻ). Các tòa án sẽ gửi một bản sao của án lệnh đã ký và đơn xin của bạn đến cảnh sát để họ tổng đạt cho bị đơn.

Bước 5: Có mặt trong phiên tòa tại địa điểm và ngày giờ được liệt kê trong đơn xin lệnh bảo vệ tạm thời của bạn. Hãy sẵn sàng để nói chuyện với thẩm phán về sự bạo hành trong gia đình mà bạn đã mô tả trong đơn của bạn. Nên nhớ rằng bị đơn có thể sẽ có mặt tại phiên tòa này nhưng cũng có thể họ không muốn tham dự.
Lưu ý: Nếu bạn không có mặt trong phiên tòa của bạn, lệnh tạm bảo vệ thời bạn xin sẽ tự động hết hạn vào nửa đêm cùng ngày.

CHÚ Ý: Xin vui lòng dành nhiều thời gian khi đi đến tòa án để hoàn tất thủ tục xin lệnh bảo vệ. Có thể mất một vài giờ để hoàn thành thủ tục giấy tờ và gặp thẩm phán. Nếu bạn có con, tốt nhất là giao cho nhà giữ trẻ để con của bạn không phải ra tòa với bạn (MRJC Kent đã hạn chế việc giữ trẻ).

Tổng đạt Lệnh Bảo Vệ đến bị đơn.

Kê hành hung, hoặc "bị đơn", phải được "tổng đạt" một bản sao của các giấy tờ bạn đã điền thì bạn mới có được lệnh bảo vệ. Giấy tờ này gồm Lệnh bảo vệ tạm thời (và thông báo ra tòa), đơn xin lệnh bảo vệ. Hầu hết các Lệnh bảo vệ được cảnh sát tổng đạt, nhưng bất cứ ai trên 18 tuổi có thể tổng đạt (ngoại trừ bạn).

Nên nhớ điều này, có thể đây là lần đầu tiên bị đơn biết được rằng bạn đã nộp đơn xin lệnh bảo vệ và bạn đã nói với mọi người về sự bạo hành trong gia đình. Vì vậy, bạn cần suy nghĩ cách về cách giữ an toàn trong thời gian tổng đạt giấy tờ. Hầu hết các lệnh bảo vệ đều được cảnh sát tổng đạt và có thể mất vài ngày để đến tay người nhận. Nếu bạn cần tổng đạt ngay lập tức, bạn có thể thuê thừa phát lại (một người được trả tiền để giao giấy tờ pháp lý) hoặc một người trên 18 tuổi, những người sẵn sàng để giao giấy tờ cho bị đơn. Người tổng đạt giấy tờ của tòa án phải ký một mẫu có sẵn Giấy Xác Nhận tổng đạt (Return of Service) nói rằng họ "cam đoan chịu hình phạt về tội khai man" rằng họ đã tổng đạt cho bị đơn. Bị đơn KHÔNG cần phải ký bất cứ giấy tờ gì cả. Mẫu Giấy Xác Nhận Tổng Đạt phải được điền đầy đủ sau khi bị đơn nhận giấy thông báo (mẫu này có sẵn trong tập hồ sơ xin lệnh bảo vệ của bạn). Nhớ mang theo một bản sao Giấy Xác Nhận Tổng Đạt trong phiên tòa của bạn. Để biết thêm thông tin về các thủ tục tổng đạt lệnh bảo vệ và cách giữ an toàn cho bạn, xin vui lòng vào trang www.protectionorder.org.các

Làm thế nào để biết lệnh bảo vệ của bạn đã được tổng đạt?

Lệnh bảo vệ SAVIN là một dịch vụ điện thoại miễn phí mà nguyên đơn có thể ghi danh dễ dàng qua điện thoại để được thông báo là khi nào lệnh bảo vệ được đã được tổng đạt hay khi lệnh sắp hết hạn. Xin vui lòng gọi đường dây Lệnh Bảo Vệ SAVIN của Washington Savin số 1-877-242-4055 hoặc vào trang www.registervpo.com để ghi danh. Nếu bạn yêu cầu cảnh sát tổng đạt lệnh này, bạn cũng có thể với hỏi sở cảnh sát để tìm hiểu xem lệnh bảo vệ đã được tổng đạt hay chưa.

Chuẩn bị cho phiên tòa ban Lệnh Bảo Vệ Toàn Bộ

Hãy nhớ rằng bị đơn có quyền đến phiên tòa này và và đối chất về những lời khai trong đơn của bạn.

Mang theo tất cả các giấy tờ xin bảo vệ của bạn đến tòa án, gồm:

Lệnh bảo vệ tạm thời

Đơn xin lệnh bảo vệ

Giấy thông báo cho Cơ Quan Công Lực.

Các bản án ly hôn, kế hoạch nuôi dạy con cái, giấy xác định là cha mẹ, hoặc các trường hợp khác có liên quan.

Bằng chứng để hỗ trợ việc tố cáo sự hành hung được mô tả trong đơn của bạn, ví dụ:

Lời khai hoặc tờ khai khai của nhân chứng * (xem dưới đây để làm thế nào để nộp tờ khai),

Biên bản của cảnh sát.

Hình ảnh

Hồ sơ y tế,

Nhật ký ghi những bằng chứng sự hành hung,

Hoặc bằng chứng khác về sự hành hung trong gia đình, bạn có thể có (ví dụ như văn bản tin nhắn, e-mail, vv).

THẬN TRỌNG: Xin hãy NHỚ rằng bất cứ giấy tờ nào bạn NỘP VÀO tòa án sẽ trở thành hồ sơ công cộng.

Mang theo bốn bản sao đến tòa với bạn (một cho bạn, cho tòa án, một cho bị đơn và thẩm phán).

Tại phiên tòa này, bạn sẽ cần phải nói với thẩm phán bị đơn đã gây tổn thương cơ thể của bạn như thế nào và khi nào, những sự đe dọa, hoặc rình rập bạn, hoặc lý do tại sao bạn sợ rằng những điều này sẽ xảy ra với bạn. Nếu bị đơn có mặt tại phiên tòa, họ sẽ có cơ hội cho quan tòa biết lý do tại sao một lệnh đầy đủ không nên được ban hành. Sau khi nghe cả hai bên, thẩm phán sẽ quyết định xem có nên cho bạn một lệnh bảo vệ (gọi là một "lệnh bảo vệ toàn bộ"). Có người mang theo bạn bè hoặc người trong gia đình ra tòa với họ để có sự hỗ trợ. Cả hai King County Superior Tòa án (Seattle và MRJC ở Kent) có những nhân viên bên vực nạn nhân có mặt với nguyên đơn trong phiên tòa xin Lệnh Bảo Vệ toàn bộ này. Những người bên vực nạn nhân thuộc các cơ quan trong cộng đồng cũng có thể đi với bạn để hỗ trợ, nếu bạn đã có những liên hệ qua những dịch vụ của các cơ quan nói trên.

Nộp Tờ Khai của Nhân chứng: Nếu có những người khác đã chứng kiến sự bạo hành mà bạn đã phải chịu đựng, bạn có thể yêu cầu họ điền vào một mẫu của tòa án được gọi là một hình thức khai báo mô tả những gì họ đã nghe hoặc thấy. Tất cả các tờ khai từ các nhân chứng phải có chữ ký, đề ngày và bao gồm các câu sau đây phía trên chữ ký: **"Tôi cam đoan những lời khai trên là đúng và chính xác, chịu xử phạt theo luật pháp của tiểu bang Washington nếu có khai man"** Người ký tờ khai phải ghi nơi mà họ đã ký (thành phố) và ký khi nào(ngày). Xin vui lòng vào trang www.protectionorder.org để biết thêm về tờ khai của nhân chứng.

*** Về Lời khai:** Nói chung, Nhân viên tư pháp tại Tòa Thượng Thẩm trong Quận King tư không cho phép các nhân chứng ra tòa khai khi xin Lệnh bảo vệ, có những thẩm phán tại một số tòa án quận hay tòa án thị xã, thành phố có thể cho phép họ khai trước tòa. Muốn biết rõ, xin vui lòng tham vấn với tòa án địa phương của bạn.

Cần biết thêm, xin vào trang www.protectionorder.org

Thi Hành Lệnh bảo vệ.

Tốt nhất là lúc nào bạn cũng có sẵn một bản sao của lệnh bảo vệ với bạn. Nếu bị đơn vi phạm bất kỳ điều khoản nào đã ghi trong lệnh bảo vệ của bạn, hãy gọi 9-1-1. Hãy sẵn sàng để cung cấp cho cảnh sát một bản sao của lệnh này, và nói cho họ biết là bị đơn vi phạm như thế nào. Nếu có thể, hãy gọi 9-1-1 về từng hành vi vi phạm.

"Lệnh Bảo vệ Tạm thời " của bạn và "Lệnh bảo vệ" có hiệu lực ngay khi có chữ ký của một thẩm phán hoặc ủy viên. Điều quan trọng là nên biết rằng bị đơn không thể bị bắt giữ hoặc bị ghép tội vi phạm lệnh này trừ khi có bằng chứng cho thấy bị đơn đã biết về lệnh này . Khi Giấy Thông Báo tổng đạt được nộp cho toà sau khi bị đơn nhận hồ, đó là bằng chứng cho thấy bị đơn biết về lệnh bảo vệ. Nếu có thể, hãy cố gắng giữ một bản sao của Giấy Xác nhận tổng đạt chung với lệnh vào vệ của bạn để cho thấy là bị đơn đã nhận hồ sơ.

Dù bạn có một lệnh bảo vệ hay không, và dù kẻ hành hung có được tổng đạt giấy tờ hay không,, lúc nào bạn cũng có thể gọi 9 1 1 nếu kẻ bạo hành làm bạn đau, đe dọa, quấy rối bạn. Cảnh sát có thể có thể ghép cho kẻ bạo hành các tội phạm khác ngay cả khi bạn không có một lệnh bảo vệ đã được tổng đạt.